

Tre hovedmål:

- hvor mye av kroppen er grunnleggende for kognisjon og kommunikasjon?
- kropp på portugisisk: viktig for kultur- og språklæring
- hva er den beste arbeidsfordelingen mellom maskin og menneske når en skal annotere store korpora?



*Esqueleto* er et samarbeid innen Linguateca, der UiO (Diana Santos) og PUC-Rio (Cláudia Freitas) er de viktigste partnerne.

## PANTERA: oversettelse mellom norsk og portugisisk

Portuguese And Norwegian Texts for Education, Research and Acquisition of relevant cultural and linguistic capabilities

- database av publiserte oversettelser mellom portugisisk og norsk (133 NP; 139 PN) (mest oversatt: Jostein Gaarder og Paulo Coelho)
- en pilot med en oversettelse i DISPARA (Espectros : drama em três actos / Enrique Ibsen ; trad. de Emília de Araújo Pereira)
- tilgjengelig for alle, ikke bare for UiO eller forskere

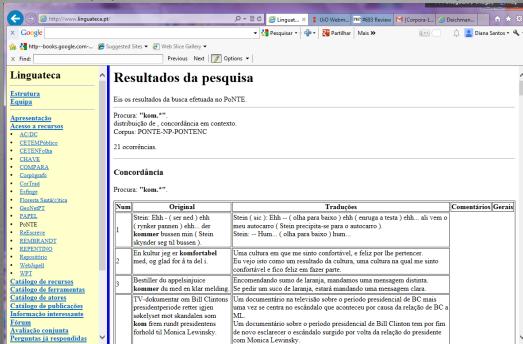


PANTERA er hovedsaklig utført av Heidi Jansen for midler fra ILOS.

Portuguese-Norwegian Translation Examples, gathered by Diana Santos in her translation teaching, both ways.

- multiple translations of short and diverse texts
- (pilot) annotation of problems
- used in class to highlight specific grammatical and cultural problems

<http://www.linguateca.pt/PoNTE>



## Gramateca

Internasjonalt prosjekt basert på AC/DC

- Korpusbasert grammatikk for portugisisk
- En infrastruktur som samler annoterte korpora
- Et møtepunkt for forskere fra hele verden

<http://www.linguateca.pt/Gramateca/>

Kontakt: Diana Santos. Andre deltakere fra: Syddanske Universitet, PUC-Rio, Univ. Coimbra, Univ. Lisboa, Univ. Minho, USP-São Paulo, Yamaguchi Universitet.